

БОГОСЛОВСКИЕ ТРУДЫ

❧ 50 лет ❧

Юбилейный выпуск 43-44



Издательство Московской Патриархии
Русской Православной Церкви
Москва 2012

СОДЕРЖАНИЕ

От редакции	4
-------------------	---

ПЕРЕВОДЫ ИСТОЧНИКОВ

Сирийская версия 4-й книги Эзры (предисл. и пер. с сирийского <i>Е. В. Барского</i>)	13
СВТ. ГРИГОРИЙ БОГОСЛОВ. Неизреченное (предисл. и пер. с древнегреч. <i>В. Н. Генке</i>)	61
ПРП. МАКСИМ ИСПОВЕДНИК. Пасхалистический трактат (предисл., пер. с древнегреч. и коммент. <i>П. В. Кузенкова</i>)	99
СВТ. СИМЕОН ФЕССАЛОНИКИЙСКИЙ. Послание увещательное о пути спасения, посланное святым Божиим церквам по всей епархии (пер. с древнегреч. <i>М. В. Никифорова</i> под ред. <i>М. М. Бернацкого</i>)	179

ИССЛЕДОВАНИЯ

В. Н. ЛОССКИЙ. Отрицательное богословие и познание Бога в учении Майстера Экхарта (гл. 4) (пер. с франц. <i>Г. В. Вдовиной</i>)	203
М. М. БЕРНАЦКИЙ. Проблемы авторства и литературной традиции «Слова о том, что всегда надлежит держать в уме день исхода из жизни» (СРГ. 4035) Симеона Месопотамского	293
В. В. ПЕТРОВ. Символ и священнодействие в позднем неоплатонизме и в «Ареопагитском корпусе»	305
А. Г. ДУНАЕВ. К истолкованию <i>Quaestiones et dubia</i> , 13 прп. Максима Исповедника .	343
А. В. БАРМИН. Вопрос о Filioque и его источники в творчестве Евстратия Никейского	357
А. Ю. ВИНОГРАДОВ. Существует ли «Исихастское утешение» Каллиста Ангеликуда? Предварительные замечания о рукописной традиции текста	367
С. ФРЁЙСХОВ. Часослов без последований Больших Часов (вечерни и утрени): Исследование недавно изданного Часослова Sin. gr. 864 (IX в.) (пер. с франц. <i>М. М. Бернацкого</i>)	381
А. М. ПЕНТКОВСКИЙ. К истории славянского богослужения византийского обряда в начальный период (кон. IX — нач. X в.): два древних славянских канона архангелу Михаилу	401

СВЯЩЕННИК МИХАИЛ ЖЕЛТОВ. Чины вечерни и утрени в древнерусских Службениках студийской эпохи	443
СВЯЩЕННИК ДМИТРИЙ ПАШКОВ. Сенат и Синод в позднеримской империи . .	471
А. Г. БОНДАЧ. К публикации работы С. Н. Трояноса о понятии «икономия»	481
С. Н. ТРОЯНОС. Понятие «икономия» в византийском праве (с учетом современной греческой канонистики) (пер. с нем. <i>свящ. Дмитрия Паишкова</i>)	485
П. В. КУЗЕНКОВ. Пасхалии и летосчисления на примерах систем Анатолия Лаодикийского и Андрея Константинопольского: богословские и астрономические аспекты	503
КЛИМЕНТ, МИТРОПОЛИТ КАЛУЖСКИЙ И БОРОВСКИЙ. Православная Церковь на Североамериканском континенте после продажи Аляски Соединенным Штатам. Острова Прибылова	541

РЕЦЕНЗИИ

<i>Παναγιώτης Α. Δ.</i> 'Ησυχαστικά, Α'. Αθήνα, 2006. (Βυζαντινή Γραμματεία; 3) (А. Г. ДУНАЕВ)	571
Два отечественных введения в агиографию [<i>Никулина Е. Н.</i> Агиология. Курс лекций. М.: Изд-во ПСТГУ, 2008; <i>Лурье В. М.</i> Введение в критическую агиографию. СПб.: Аксиома, 2009] (А. Ю. ВИНОГРАДОВ)	594
<i>Иванова К.</i> Bibliotheca Hagiographica Balcano-Slavica. София: Академично издателство «Проф. Марин Дринов», 2008 (А. Ю. ВИНОГРАДОВ)	622
<i>Philothé du Sinaï.</i> Nouveaux Manuscrits Syriaques du Sinaï. Athènes: Fondation du Mont Sinaï, 2008 (Г. М. КЕССЕЛЬ)	625
<i>Παῦλος (Μενεβίσογλου), μητρ. Σουηδίας καὶ πάσης Σκανδιναβίας.</i> Αἱ ἐκδόσεις τῶν ἱερῶν κανόνων κατὰ τὸν 16ον καὶ 17ον αἰῶνα (1531–1672). Θεσσαλονίκη: Ἐπέκτασις, 2007. (Νομοκανονικὴ βιβλιοθήκη; 21) (А. Г. БОНДАЧ)	635
<i>Занемонец А. В.</i> Иоанн Евгений и православное сопротивление Флорентийской унии. СПб.: Алетея, 2008. (Серия «Византийская библиотека. Исследования») (ПРОТ. ВАЛЕНТИН АСМУС)	643

Сокращения	647
Сведения об авторах и переводчиках	651

THEOLOGICAL STUDIES, 43–44

CONTENTS

Editorial	4
-----------------	---

SOURCES IN TRANSLATION

The Syriac Version of the Book of Fourth Ezra (introd. and transl. from Syriac by <i>E. V. Barsky</i>).....	13
ST. GREGORY THEOLOGOS. The Poems under the Title «τὰ ἀπόρητα» (introd. and transl. from ancient Greek <i>V. N. Genke</i>)	61
ST. MAXIMUS THE CONFESSOR. The Treatise on the Pascha Computus (introd., transl. from ancient Greek and comments <i>P. V. Kuzenkov</i>)	99
ST. SYMEON THESSALONICEAN. The Admonitory Epistle on the Way of Salvation, that Was Sent to the Saint Churches of all the Diocese (transl. from ancient Greek <i>M. V. Nikiphorov</i> , edited by <i>M. M. Bernatsky</i>)	179

STUDIES

VLADIMIR N. LOSSKY. Negative Theology and Knowledge of God in the Doctrine of Meister Eckhart (ch. 4) (Transl. from French by <i>Galina V. Vdovina</i>)	203
MIKHAIL M. BERNATSKY. The Authorship and Literary Tradition Problems of Symeon Mesopotamites' <i>Sermo, quod semper mente versare debemus diem exitus de vita</i> (CPG. 4035)	293
VALERY V. PETROV. Symbol and the Sacred Action in the Later Neoplatonism and the <i>Corpus Areopagiticum</i>	305
ALEKSEY G. DUNAEV. The Interpretation of St. Maximus the Confessor's <i>Quaestiones et dubia</i> , 13	343
ALEKSEY V. BARMIN. The <i>Filioque</i> Issue and Its Sources in the Writings of Eustratius of Nicaea	357
ANDREY Yu. VINOGRADOV. Does the Writing Ἡσυχαστική παράκλησις of Kallistos Angelicoudes exist? Preliminary Notes on the Manuscript Tradition	367
SYMEON FRØYSHOV. The Book of Hours without the Rites of the Great Hours (Vespers and Matins): The Study of the Recently Published Horologion Sin. gr. 864 (9 c.) (Transl. from French by <i>M. M. Bernatsky</i>)	381

A. M. PENTKOVSKY. On the History of the Slavonic Worship of the Byzantine Rite in the Initial Period (late 9th — early 10th c.): Two Ancient Slavonic Canons to the Archangel Michael	401
PRIEST MIKHAIL ZHELTOV. The Rites of Vespers and Matins in the Old-Russian Euchologia of 13–14 cc.	443
PRIEST DMITRY PASHKOV. Senate and Synod in the Later Roman Empire	471
A. G. BONDACH. On the Publication of the S. N. Troianos' Article about the Notion of «Oikonomia»	481
S. N. TROIANOS. The Notion of «Oikonomia» in the Byzantine Law (Taking into Account the Modern Greek Study of Canon Law) (Transl. from German by <i>priest Dmitry Pashkov</i>)	485
P. V. KUZENKOV. The Calendar Systems of Anatolius of Laodicea and Andrew of Constantinople as the Example of Computus Methods and Chronologies: The Theological and Astronomical Aspects	503
KLIMENT, METROPOLITAN OF KALUGA AND BOROVS. The Orthodox Church on the North American Continent after the Selling of Alaska to the United States. Pribylov Islands	541

REVIEWS

<i>Παναγιώτης Α. Δ. 'Ήσυχαστικά, Α'.</i> Αθήνα, 2006. (Βυζαντινή Γραμματεία; 3) (A. G. DUNAEV)	571
Two Russian Introductions to Hagiography [<i>Nikulina E. N.</i> The Hagiology Course Lectures. M.: The Publishing House of St. Tikhon's University, 2008 (in Russian); <i>Lurie V. M.</i> Introduction to Critical Hagiography. St. Petersburg: «Axioma», 2009 (in Russian)] (A. Yu. VINOGRADOV)	594
<i>Иванова К.</i> Bibliotheca Hagiographica Balcano-Slavica. София: Академично издателство «Проф. Марин Дринов», 2008 (A. Yu. VINOGRADOV)	622
<i>Philothé du Sinai.</i> Nouveaux Manuscrits Syriaques du Sinai. Athènes: Fondation du Mont Sinai, 2008 (G. M. KESSEL)	625
<i>Παῦλος (Μενεβίσογλου), μητρ. Σουηδίας και πάσης Σκανδιναβίας.</i> Αἱ ἐκδόσεις τῶν ἱερῶν κανόνων κατὰ τὸν 16ον και 17ον αἰῶνα (1531–1672). Θεσσαλονίκη: Ἐπέκτασις, 2007. (Νομοκανονική βιβλιοθήκη; 21) (A. G. BONDACH)	635
<i>Zanemonets A. V.</i> Jean Eugenicus and Orthodox Resistance to the Florentine Union. St. Petersburg: «Aletheia», 2008 [in Russian] (ARCHPRIEST VALENTIN ASMUS) ..	643
—————	
Abbreviations	647
The Information about the Authors and Translators	651

**СУЩЕСТВУЕТ ЛИ
«ИСИХАСТСКОЕ УТЕШЕНИЕ»
КАЛЛИСТА АНГЕЛИКУДА?
ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ
О РУКОПИСНОЙ ТРАДИЦИИ ТЕКСТА¹**

А. Ю. Виноградов

История изучения исихазма и эпохи паламитских споров в частности развивается и по сей день преимущественно за счет расширения круга привлекаемых источников. Так, если первоначально исследователи ограничивались в основном произведениями свт. Григория Паламы и актами паламитских соборов, то в дальнейшем весьма важными для выявления эволюции паламитского богословия стали издания произведений антипаламитов, равно как и изучение рукописной традиции произведений самого святителя с целью выявления оригинального их текста и произведенных в нем изменений. Другой важный источник здесь — творчество младших современников и ближайших последователей свт. Григория, которые позволяют лучше понять многие аспекты паламитского учения и полемики и, прежде всего, рецепцию исихастского богословия в Византии.

¹ Настоящая работа выполнена в рамках проекта по критическому изданию «Исихастского утешения», осуществляемого под руководством А. Ю. Виноградова и проф. А. Риго (Венеция) и при участии О. А. Родионова и Д. А. Поспелова. К сожалению, некоторые мои выводы были преждевременно и некорректно изложены Д. А. Поспеловым в следующих статьях: *Дионисий (Поспелов), монах. Преподобный Каллист Ангеликуд (Меленикиот): просопографический очерк // Государство, религия, Церковь в России и за рубежом. 2009. № 2. С. 62–80; Поспелов Д. А. Прп. Каллист Ангеликуд. Иной паламитизм // Антология восточно-христианской богословской мысли: Ортодоксия и гетеродоксия. М.; СПб., 2009. Т. 2. С. 601–621. Кроме того, как считает О. А. Родионов, следует признать несостоятельным изложение Д. А. Поспеловым богословия Каллиста (см.: Родионов О. А. Заметки о рукописях афонских библиотек и об основных принципах работы в святогорских книгохранилищах // Каптеревские чтения. Сборник статей 8. М., 2010. С. 36. Примеч. 3).*

Сердечно благодарю М. М. Бернацкого, А. Г. Дунаева, А. Риго и О. А. Родионова за ценные советы и замечания.

Каллист Ангеликуд принадлежит ко «второй волне» исихастских писателей, которые творили вскоре после окончания паламитских споров XIV в. и значение которых до сих пор не оценено в полной мере². Внешние свидетельства о жизни Каллиста практически неизвестно: возможно лишь, что он некоторое время жил и возглавлял монастырь на территории современной Болгарии³. В научной литературе Каллист Ангеликуд обычно называется автором трех крупных произведений: антилатинского трактата «Против Фомы Аквината», «Рая» и «Исихастского утешения». С трактатом против Фомы дело обстоит довольно ясно: он сохранился в одной, вероятно, прижизненной рукописи Ivir. 337. Традиция «Рая»⁴, сборника кратких глав-поучений типа сотниц, несколько более сложна и заслуживает отдельного исследования⁵; кроме того, «Рай» занял свое место в славянской письменности благодаря переводу прп. Паисия (Величковского).

Темой настоящей статьи является третье, самое большое по объему произведение Каллиста Ангеликуда — «Исихастское утешение» (Ἰσυχαστικὴ παράκλησις), под которым обычно, вслед за С. Куцасом, понимают текст рукописи Vat. gr. 736 (о содержании см. ниже). Сочинение это крайне важно для понимания личности Каллиста, так как, в отличие полемического трактата «Против Фомы Аквината» и разрозненных аскетических глав «Рая», содержит позитивное изложение богословских взглядов автора, хотя назвать данное изложение систематическим сложно в силу того, что сочинение состоит из отдельных Слов, написанных зачастую ad hoc и имеющих различное происхождение. В этой связи не менее важен и другой вопрос — когда Каллист писал свои произведения, как развивалась его писательская деятельность?

Именно поэтому содержательному анализу «Исихастского утешения» должно предшествовать исследование его состава, которое не возможно без изучения рукописной традиции. Между тем, и состав данного произведения Каллиста Ангеликуда, и его рукописное предание представляется крайне сложным в силу нескольких обстоятельств, на которые С. Куцас, единственный издатель 4-х Слов из «Исихастского утешения», не обратил особого внимания.

² О его биографии см.: *Rigo A. Callisto Angelicude Catafugiota Meleniceota e l'escismo bizantino del XIV secolo. Una nota prosopografica // Nil Sorskij e l'escismo. Magnano, 1995. P. 251–268. Библиографию работ о Каллисте см. в: ИАБ. 6. № 1562–1576. — А. В. Дополнения к ИАБ см. в сб-ке: Византийские исихастские тексты / Сост. и общ. ред. А. Г. Дунаева. М., 2011. С. 307, примеч. 1; с. 311, примеч. 17. (Творения святых отцов и учителей Церкви). — *Ред.**

³ В пользу того, что Каллист мог не быть греком по рождению, говорят и некоторые языковые особенности его текстов. В настоящее время готовится к печати статья А. Риго, посвященная биографии Каллиста с учетом новых свидетельств.

⁴ «Рай» — название условное и имеет славянское происхождение, в греч. оригинале это название носит лишь одна глава; корректнее говорить о собрании глав.

⁵ Такое исследование вместе с изданием греческого и славянского текстов готовится в настоящее время О. А. Родионовым.

Во-первых, не совсем ясно, какие тексты должны помещаться в рамки этого произведения. Дело в том, что название «Исихастское утешение» содержится лишь в рукописи Vat. gr. 736 (по которой и сделано издание С. Куца), в то время как во всех остальных рукописях те же Слова Каллиста в том или ином количестве и сочетании объединяются без общего заголовка. При этом Ватиканский кодекс не является древнейшим свидетелем текста (см. ниже). Таким образом, в настоящий момент «Исихастское утешение» является условным обозначением корпуса из 30 Слов, содержащихся в Ватиканской рукописи с нумерацией согласно порядку следования в ней.

Во-вторых, даже такое ограничение не является решительным, поскольку текст ряда Слов из Vat. gr. 736, а именно Слова 22 и 29, претерпели в более поздних рукописях существенное изменение текста по сравнению с первым кодексом. И если кодексы Xenoph. 503 (206), Athen. Bibl. Nat. gr. 534 и Mosq. GIM gr. 427 просто опускают последнюю часть Слова 22, то рукопись Ivir. gr. 506 использует Слово 29 как первую главу в сборнике 115-ти глав, прямо указывая на это⁶.

В-третьих, рукописная традиция «Утешения» довольно слабо исследована, так что нет никакой уверенности, что мне известны все его списки. Кроме того, осуществленное изучение взаимоотношений выявленных рукописей (см. ниже) показывает, что, кроме известных, должны были существовать и другие списки отдельных Слов. Вдобавок к этому неизвестны точные датировки некоторых рукописей. В силу сказанного нижеследующие выводы имеют предварительный характер.

* * *

В настоящее время мне известны следующие списки «Исихастского утешения».

1. V — cod. Vat. gr. 736⁷, вторая пол. 1370-х — первая пол. 1380-х гг. (водяные знаки: lettre R (= Briquet 8926, 1377 г.), cercle (= Briquet 3162, 1379 г.), arc (= Briquet 786, 1372 г.):

лл. 1–4. Προθεωρία.

лл. 4 — 37 об. Слово 1. Περί τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ κυρίῳ ἡμῶν, ἐπικλήσεως καὶ μελέτης ἐξ ἐπομένου⁸.

лл. 38 об. — 68. Слово 2. Ὁ ἀνταποκρινόμενος πρὸς τὸν ἀντιλέγοντα καὶ ἐγκαλοῦντα παρὰ πάντων εἰκὸς ἐκ τῶν προκειμένων ἀσέβειαν, ἀναγκαίως ταῖς γνώμαις τῶν θεοφορουμένων προφητῶν καὶ ἀποστόλων καὶ πρόσετι ἐφεξῆς τοῖς ἀγίοις πατράσι καὶ πρὸς τούτων δῆτα ἐπόμενον ἑαυτὸν δεικνὺς

⁶ F. 342: «Пусть будет известно, что эта глава, т. е. первая, взята из другого слова. Поэтому она так и начинается».

⁷ Codices Vaticani graeci. T. III. Codices 604–866 / Rec. R. Devreesse. In Bibliotheca Vaticana, 1950. P. 246–249. Рукопись появилась в Ватиканской библиотеке не позже второй пол. XVI в.

⁸ О призывании во Христе Иисусе, Господе нашем, и последующем поучении.

τῆ τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ διδασκαλία καὶ τῆ ὁδηγία τῆ πνευματικῆ τῆς ὁδοῦ τῆς ἀληθείας, δι' ὧν προῦθηκε, καὶ ταῦτα ἐκφανῶς προστίθισιν⁹.

лл. 68 об. — 84. Слово 3. Παράδεισος πνευματικὸς ἢ θεῖα ἐναυγάσματα, πύλην ἔχοντα τὸν τοῦ θεοῦ λόγον καὶ κλειν, δι' ἧς ἡ πύλη ἀνοίγεται, καὶ ὁράται τὰ ἐν παραδείσῳ, τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, εἰς διπλᾶς ὁράσεις ἀνάγων μυστικῶς γενικῶς τὸν διὰ τοῦ πνεύματος θεωρητικόν¹⁰.

лл. 84–100. Слово 4. Περί τῆς εἰς τὸν νοητὸν παράδεισον διὰ τοῦ κυρίου εἰσαγωγῆς καὶ περὶ τῶν διαφορῶν κατ' ἐπίνοιαν προσειρημένων ὀνομάτων τῶ κυρίῳ, καὶ ὅπως εἰς ἡμετέραν πάντα τείνει δόξαν καὶ σωτηρίαν¹¹.

лл. 100 об. — 111. Слово 5. Περί τοῦ ἁγίου πνεύματος, ὅπως τοῖς πιστοῖς ἐνεργεῖ¹².

лл. 111 — 116 об. Слово 6. Ἐπανακεφαλαίωσις ὕμνου κοινῆ τῆς ἐπ' ἀνθρώπους θείας χάριτος¹³.

лл. 116 об. — 130. Слово 7. Ἔτι περὶ θείου παραδείσου καὶ τῆς κατ' αὐτὸν πύλης καὶ κλειδός, καὶ εἰς τὸ «Δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ, σωθήσεται», καὶ τὰ ἐξῆς¹⁴.

лл. 130 — 194 об. Слово 8. Ἐπιθαλάμιος ὕμνος τῶ κυρίῳ, νυμφίῳ κεκαθαρμένης ψυχῆς, Ἰησοῦ Χριστῶ, υἱῶ τοῦ θεοῦ, τοῦ κατὰ χάριν πατρὸς ἡμῶν, ἐν ᾧ καὶ περὶ λήψεως τῆς χάριτος¹⁵.

лл. 194 об. — 196. Слово 9. Ἐντευξις πρὸς Ἰησοῦν¹⁶.

лл. 196–197. Слово 10. Ἐτέρα ἐντευξις πρὸς Ἰησοῦν¹⁷.

лл. 197–202. Слово 11. Ἐτέρα πρὸς τὸν Ἰησοῦν ἐντευξις¹⁸.

⁹ Тот, кто отвечает возражающему и выводящему нечестие без всякого приличия из вышеприведенного, показывая, что по необходимости следует мнениям богоносных пророков и апостолов, затем также святым Отцам, а до них и учению Иисуса Христа и духовному руководству пути истинного в том, что прежде изложил, добавляет прямо и следующее.

¹⁰ Духовный рай, или божественные сияния, врата к которым — Слово Божие, и ключ, которым врата открываются, и становится видно то, что в раю, — Святой Дух, всецело и таинственно возводящий к двойным видениям того, кто стал созерцателем посредством духа.

¹¹ О введении Господом в умный рай и о различных именах, прилагаемых к Господу по примыслению, и как все это относится к нашей славе и спасению.

¹² О Святом Духе, как Он действует в верных. Изд. в: *Syméon Koutsas, archim. Callistos Angelicoudès. Quatre traités hésychastes inédits. Athènes, 1998. P. 156–185.* [См. также диссертацию: *Ashiotis H. I. «Comment le Saint-Esprit agit dans les croyants». Un traité inédit de Callistos Angelikoudès. Thèse présentée en vue de l'obtention de la License en théologie. Soutenue le 21 juin 1983. Institut de théologie orthodoxe Saint-Serge. P. 1983. — Ped.*]

¹³ Краткое изложение, предназначенное для всех, песни божественной благодати, <изливаемой> на людей.

¹⁴ Еще о божественном рае и его вратах и ключе и на слова «Через Меня если кто войдет, спасется» и т. д.

¹⁵ Свадебный гимн Господу, Жениху очищенной души, Иисусу Христу, Сыну Бога, по благодати нашего Отца, где <говорится> и о приятии благодати.

¹⁶ Моление к Иисусу.

¹⁷ Другое моление к Иисусу.

¹⁸ Другое к Иисусу моление.

лл. 202 — 204 об. Слово 12. *Περὶ τῶν μεταξύ θεοῦ καὶ ἀνθρώπων διακειμένων*¹⁹.

лл. 204 об. — 210 об. Слово 13. *Περὶ πνευματικῆς ἡδονῆς τε καὶ χαρᾶς καὶ τῶν κατ' αὐτὰς ἀφορμῶν*²⁰.

лл. 210 об. — 212. Слово 14. *Περὶ τῆς κατὰ τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ὀράσεως, τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ*²¹.

лл. 212 об. — 214 об. Слово 15. *Ὅπως χρηστέον ἐστὶν ἐπιστημόνως τῇ περὶ θεὸν θεωρίᾳ [...]*²².

лл. 215–230. Слово 16. *Περὶ νοητοῦ πολέμου καὶ τῆς κατ' αὐτὸν ἱεράς ἡσυχίας*²³.

лл. 230–234. Слово 17. *Περὶ τῶν τριῶν γενικῶν παθῶν*²⁴.

лл. 234–243. Слово 18. *Θεωρία μετὰ συνεπτυγμένα τὰ αἰσθητὰ τῶν νοητῶν κτισμάτων. Περὶ τῆς τοῦ θεοῦ ἀπείρου μεγαλειότητος καὶ τῆς κατ' αὐτὴν ἰούσης ἐπιγνώσεως*²⁵.

лл. 243 об. — 250 об. Слово 19. *Ἐτέρα ἐκ τῆς τῶν αἰσθητῶν καὶ νοητῶν ἀποβλέψεως θεωρία τῆς ἀπεριλήπτου σοφίας καὶ δυνάμεως τοῦ θεοῦ καὶ τῶν καθάπαξ περὶ θεὸν ὀρωμένων ἀπερινοήτων ὄντων*²⁶.

лл. 250 об. — 329. Слово 20. *Περὶ τοῦ πρώτου οὐρανοῦ χρειᾶς τε αὐτοῦ καὶ εἶδους καὶ εἰς τοὺς λόγους τῶν φαινομένων*²⁷.

лл. 329–334. Слово 21. *Περὶ τῆς ἐν Χριστῷ κεκρυμμένης ζωῆς*²⁸.

лл. 334–338. Слово 22. *Ἦσυχαστικὴ τριβὴ*²⁹.

лл. 338–360. Слово 23. *Καλλίστου τοῦ Ἀγγελικούδη ὑπομνήμη περὶ πνευματικῆς μετοχῆς, καὶ ὅπως πάντα θεομίμητα δῶρα δι' αὐτῆς ἡμῖν περιγίνεται ἐν Χριστῷ*³⁰.

лл. 360–372. Слово 24. *Περὶ πρακτικοῦ καὶ θεωρητικοῦ*³¹.

лл. 372 — 373 об. Слово 25. *Περὶ θεωρίας*³².

¹⁹ О том, что находится между Богом и человеком.

²⁰ О духовном наслаждении и радости и о поводах к ним.

²¹ О видении согласно Господу нашему Иисусу Христу, Сыну Божию.

²² Как полезно видением о Боге осознанно [...]

²³ Об умной брани и о согласном с ней священном безмолвии. Изд. в: *Koutsas*. Op. cit. P. 120–155. [См. рус. пер. М. В. Грацианского под ред. и с примеч. А. Г. Дунаева: *Путь к священному безмолвию. Малоизвестные творения святых отцов-исихастов / Сост., общая ред., предисл. и примеч. А. Г. Дунаева. М., 1999. С. 103–122. — Ред.*]

²⁴ О трех главных страстях.

²⁵ Рассмотрение умных созданий после отложения чувственных. О беспредельном величии Бога и ведущем к нему познании.

²⁶ Другое рассмотрение непостижимой мудрости и силы Бога, [происходящее] от изучения чувственных и умопостигаемых [вещей], и о том, что рассматриваемое относительно Бога совершенно непостижимо.

²⁷ О первом небе, его смысле и виде и о сути явлений.

²⁸ О сокровенной во Христе жизни.

²⁹ Упражнение в безмолвии. Изд. в: *Koutsas*. Op. cit. P. 108–119.

³⁰ Каллиста Ангеликуда комментарий о духовном причастии, и как все богоподражательные дары приходят через него к нам во Христе. Изд. в: *Koutsas*. Op. cit. P. 186–245.

³¹ О деятельном и созерцательном.

³² О созерцании.

лл. 374–380. Слово 26. Ἐκ τοῦ ἄσματος τῶν ἁσμάτων³³.

лл. 380 об. — 398. Слово 27. Περὶ τῆς τὸ ψάλλειν καταστάσεως³⁴.

лл. 398 — 398 об. Слово без номера и названия (условно — Слово 27а).

лл. 399 — 443 об. Слово 28. Толкование на Шестоднев.

лл. 444 — 446 об. Слово 29. Ὅτι καὶ ὁ εἰρημένος παράδεισος εἰκὼν τοῦ ἔσω ἀνθρώπου³⁵.

Слово 2, лишенное заголовка (красным в тексте была позже обведена написанная черным первая строка текста), представляет собой как бы продолжение предыдущего. Порядок следования слов в Ватиканской рукописи трудно объяснить какими-либо внутренними причинами. К этому следует добавить неясность, созданную словами автора в Протеории (л. 4), где он говорит о каком-то своем прежнем сочинении под названием «Исихастское руководство» (Ἠσυχιαστικὴ ἀγωγή), посвященном «славе Божией» и отличном от данного «Исихастского утешения» (Ἠσυχιαστικὴ παράκλησις), — о таком труде Каллиста Ангеликуда неизвестно³⁶. Неожиданно и появление имени автора именно в Слове 23 (см. ниже).

Граница между Словами 15 и 16 совпадает с границей тетрадей 27 и 28. Нижняя половина листа 398 и лист 399 об. (конец тетради 40) исписаны мелким почерком, показывающим, что писец старался уложиться в доставшуюся ему лауну, а все следующие за ними тетради не имеют номеров. Таким образом, первоначально рукопись заканчивалась на этом месте, и Слова 28–30 дописаны к ней позднее. Рукопись состоит из 46 кватернионов, и лишь тетрадь 47 является бинионом — именно она содержит Слово 30. Данное Слово было дописано, возможно, еще позднее, чем Слова 28 и 29, а на оставшихся свободными конце листа 449 об. и листах 450–450 об., как и выше, был дописан еще позднее текст, не принадлежащий Каллисту.

2. L — cod. Lond. Arund. 520, кон. XIV в. (водяной знак — armoiries, точнее не идентифицируется):

лл. 1 — 93 об. [Слово 8];

лл. 93 об. — 95 об. [Слово 9];

лл. 95 об. — 103 об. [Слово 11];

³³ Из Песни песней.

³⁴ Об установлении псалмопения.

³⁵ О том, что и упомянутый рай — образ внутреннего человека. [В первом издании греч. «Добротолюбия» 1782 г. помещены только 14 глав; главы 15–83 появились лишь во втором афинском издании 1893 г. (Т. 2. С. 412–455; 1963³. Т. 4. С. 299–367), куда были внесены редактором П. А. Дзелатисом, который счел главы Каллиста Ангеликуда принадлежащими патриарху Каллисту — автору предшествующих глав. Поэтому как в славянское, так и в русское Добротолюбие вошли лишь 14 глав. — *Ред.*]

³⁶ Нельзя, впрочем, исключать, что так назывались отдельные 219 глав в В+С (см. ниже) или их часть, так как в В (л. 32) 10-й главе предпослана такая фраза: Ἐντεῦθεν Ἠσυχιαστικῆς ἀγωγῆς βιβλίον (πρῶτον) («Отсюда начинается первая книга “Исихастского обучения”»).

лл. 108 об. — 117 об. [Слово 13];

лл. 131 — 155 об. [Слово 3];

лл. 155 об. — 180. [Слово 4];

лл. 180–196. [Слово 5].

Все тетради — кватеринионы, кроме тетради 15, которая состоит из 9 листов (видимо, один лист добавлен, чтобы закончить Слово 13), и 26, в которой 10 листов (последний лист утрачен). В рукописи не хватает, по-видимому, одного последнего листа.

Лондонская рукопись состоит более чем на 80 процентов из текстов «Утешения»: к ним добавляются «Песнь песней» с Введением в нее свт. Василия Великого (лл. 121 об. — 130 об.), анонимный, вероятно, принадлежащий Ангеликуду гимн на причащение Святых Таин (лл. 196–205) и некоторые неизвестные его же главы (лл. 103 об. — 108 об., 205–210 об.). Кроме того, Слово 13 расширено здесь за счет небольшого прибавления (лл. 117 об. — 121 об.).

3. В — cod. Vat. Barb. gr. 420, конец 1360-х — первая пол. 1370-х гг. (водяные знаки: cercle (= Briquet 3230, 1367 г.), 58 — trois monts (≈ Piccard XVI 949, 1365), lettre B (= Briquet 7971, 1364–1373 гг.), arc (≈ Briquet 786, 1372 г.), fruit (= Briquet 7420, 1371–1372 гг.):

лл. 33–41. №³⁷ 6 [Слово 18];

лл. 41 — 46 об. № 7 [Слово 19];

лл. 47 — 104 об. № 8 [Слово 20];

лл. 105 — 105 об., 107 — 114 об., 106 — 106 об., 115 — 145 об. № 9 [Слово 28];

лл. 146 — 148 об. [Слово 29];

лл. 199 об. — 211 об. № 11 [Слово 24];

лл. 216 об. — 218. [Слово 25];

лл. 311 — 331 об. № 17 [Слово 27].

Кроме того, здесь содержатся еще 5 Слов (лл. 1–29, 225 — 231 об., 294–297 об., 333 об. — 339), отдельные 219 глав (лл. 29 об. — 32 об., 148 об. — 199 об., 211 об. — 216 об., 218–225, 232–294, 297 об. — 311 об., 339 — 352 об.)³⁸, письмо ученику Макарию Катафигиоту (лл. 353 — 355 об.) и неизвестный текст (лл. 356 — 356 об.). Эти тексты принадлежат, по всей видимости, также Ангеликуду. Начало рукописи не сохранилось, и она начинается с остатка № 4. При этом № 5 посвящен той же теме трех главных страстей, что и Слово 17.

От остальных свидетелей текста «Исихастского утешения» Vat. Barb. gr. 420 отличается рядом деталей. Во-первых, в ней довольно странный

³⁷ Здесь и далее знак № служит для обозначения номера текста в рукописи.

³⁸ О соотношении этих глав с 92-мя главами, изданными в греческом «Добротолубии» под названием «...О божественном единении и созерцательной жизни», а также со 115-ю главами в Ivir. 506 см. в статье: Родионов О. А. Рукописная традиция трактата Каллиста Ангеликуда *О божественном единении* // Византийские исихастские тексты... С. 423–428. — Ред.

порядок следования текстов, где между Словами помещены части 219 глав. Во-вторых, в отличие от двух вышеперечисленных, кодекс Барберини изобилует правкой, причем принадлежащей самому писцу рукописи: зачеркивания, надписания над строкой и вставки в текст, помещенные на полях. Особенно показателен случай л. 134 об.: писец, начав одну из глав Слова 28, перечеркнул написанное, вырезал следующий (видимо, исписанный) лист и начал писать другой, схожий по смыслу текст на чистой странице. Учитывая также преобладание в данной рукописи лучших чтений по сравнению с Ватиканской, следует признать кодекс Vat. Barb. gr. 420 автографом Каллиста Ангеликуда.

Формирование данной рукописи можно реконструировать следующим образом. Ее автор записывал тексты в двух схожих по форме блоках, т. е. предназначал их для последующего переплетения в один кодекс, что подтверждает и общий порядок нумерации 219 глав в обеих частях. Первые 6 тетрадей не сохранились, а от тетради 7 пропали 2 первых листа; таким образом, утраченное начало рукописи (Слова 1–3 и начало четвертого) занимало около 50 листов. В номерах Слов использована более яркая киноварь, чем в самом тексте, поэтому очевидно, что номера представлены позднее, после объединения листов в один кодекс.

Нумерация тетрадей сохранилась в некоторых случаях на первом листе тетради внизу. Тетрадь 11 состоит из 9 листов, а тетрадь 12 представляет собой кватернион, в который были позднее вложены листы 47 и 48, чуть меньшего формата и написанные мелким почерком, т. е. первоначально № 8 (Слово 20) начинался с Ἐν ἀρχῇ. Тетрадь 13 — тернион, но последующие 7 — кватернионы: видимо, писец был уверен в длине следующего текста и использовал стандартные размеры. На тетради 20 (последний лист — 104) заканчивается первый блок рукописи.

Следующий блок, начинающийся с № 9 (Слово 28), отличается от первого и по водяным знакам (fruit вместо trois monts), и по чуть более интенсивному цвету киновари. При переплете кодекса л. 106 был ошибочно вплетен не после л. 115, поэтому в своем первоначальном виде тетрадь 21, как и тетради 22 и 23, являлась квинионом. Лист между листами 134 и 135 писец вырезал, причем довольно неровно, зачеркнув и часть текста на листе 134 об. Однако сделано это было до переплетения рукописи, так как порядковый номер тетради 24 стоит на следующем листе 135. Для того, чтобы дописать № 9 до конца, писцу пришлось добавить к квиниону тетради 24 еще один лист, но и после этого ему пришлось вынести конец текста на поля листа 145 об. Впрочем, следующий № 10 (Слово 29) и дальнейшие главы написаны так же и на той же бумаге. Большинство тетрадей этого блока: 25, 28–30, 32–41, 43–46 — квинионы, 26, 31 и 42 — квинионы без одного листа, 27 — кватернион, равно как и последняя, 47-я, тетрадь кодекса. Последний кватернион после двух десятков квинионов следует считать знаком завершения рукописи, где лишним мог первоначально оказаться и последний лист, на котором был дописан

маленький текст, вероятно, специально под этот размер. Между листами 239 и 240 пропала тетрадь 35: помета на нижнем поле листа 239 об. указывает на нехватку 7 листов, однако здесь явно был квинион. Может быть, к моменту выпадения от него сохранилось лишь 7 листов. Во втором блоке использована бумага с несколькими водяными знаками, причем знак fruit повторяется и в начале, и в конце блока.

Итак, Vat. Barb. gr. 420 состоит из двух блоков. Учитывая бóльшую древность водяных знаков первого, их можно считать одновременными: конца 1360-х и начала 1370-х годов соответственно. Из этой рукописи были изъяты листы между лл. 155 и 156. Они оказались первой частью следующего кодекса-конволюта.

4. **С** — cod. Vat. Barb. gr. 592 (водяные знаки изучить не удалось):

лл. 1–21. № 10 [Слово 23];

лл. 25–26. [Слово 16 без начала];

лл. 26 — 26 об. [Слово 17 без конца].

На лл. 21 об. — 24 об. находятся главы 18–21 (без конца), продолжающие нумерацию глав в **В**. На лл. 27–35 об., по-видимому, продолжается текст глав 21–22, хотя нумерации здесь не видно. Действительно, в **В** после заполненной **С** лакуны (с № 10) и глав 23–69 идет № 11 [Слово 24].

Таким образом, лл. 25–26 оказываются вложенными внутрь глав: они сохранили конец Слова 16 и начало Слова 17 (написанное если не другим почерком, то в несколько иной манере). Слово 17 не имеет ни номера, ни заголовка. Следовательно, Слово 17 и, вероятно, Слово 16 в **С** шли вне нумерации Слов, подобно Словам 29 и 25 в **В**. Судя по своему положению в **В**, эти Слова должны были идти до № 6 в **В** [Слово 18]. Таким образом, это отрывок из утраченного начала рукописи **В**, и он принадлежит к первому ее блоку, в то время как № 11 — ко второму.

Вторая часть **С** (лл. 36–91; некогда были частью cod. Barb. gr. 458) представляет собой более позднее собрание монашеских (в т. ч. Геннадия Схолария) и канонических текстов (в т. ч. правила и чины принятия еретиков).

Соотношение указанных пространственных списков можно представить в следующей таблице.

V	В + С	L
Prol.		
1		
2		
3		13
4		14
5		15
6		

7		
8		1
9		2
10		
11		3
12		
13		9
14		
15		
16	[5/6]	
17	[5/6]	
18	6	
19	7	
20	8	
21		
22		
23	10	
24	11	
25	(11/12)	
26		
27	17	
28	9	
29	(9/10)	
30		

Следующая группа рукописей представляет собой дальнейшее развитие традиции «Исихастского утешения».

5. **А** — cod. Athen. Bibl. Nat. 534, XVI в.: лл. 2 — 4 об. [Слово 22].

6. **М** — cod. Mosq. GIM gr. 427, XVI в.: лл. 334 об. — 342 об. [Слово 22].

7. **Р** — cod. Patm. 690 (водяной знак: licorne (\approx Briquet 9956, 1405–1417 гг.), однако, по мнению А. Риго, кодекс следует датировать позже — временем ок. 1440 г.): лл. 170–172 об. [Слово 22].

8. **Х** — cod. Xenoph. 503 (206), кон. XVI в.: лл. 356–359. [Слово 22].

Во всех четырех рукописях **АМРХ**, являющихся большими монашескими сборниками (кроме **Р**, в которой кватернион со словом Каллиста и др. текстами приплетен к рукописи литургического содержания), представлен переработанный вариант Слова 22³⁹. В **Р** за текстом Слова 22 после слова «аминь» без заголовка следует исихастский текст, изданный как продолжение Слова 22 в греческой «Филокалии»⁴⁰: он не предваряет следующие далее «Другие главы» Феопита Филадельфийского (такое их название устойчиво в рукописной традиции и не предполагает наличия

³⁹ Окончание Слова 22 по **А** и **Х** изд. в: *Koutsas*,. Op. cit. P. 246–253.

⁴⁰ Φιλοκαλία. Т. 4. Σ. 370–372; отождествление принадлежит О. А. Родионову.

иных «глав»), но вряд ли принадлежит и Каллисту, о чем говорят различия в стиле (простой стиль, лишенный типичных для Ангеликуда специальных усложнений) и в лексике (например, ключевое для текста слово ἀρχάριος ни разу не встречается во всем «Исихастском утешении»).

Вероятней всего, это же Слово содержится и в конце еще одной поздней рукописи, оставшейся мне недоступной:

9. J — cod. Ivir. 928, XVII в.

Кроме Слова 22, отдельно переписывалось и Слово 29.

10. I — cod. Ivir. 506, кон. 1360-х — 1370-е гг. (водяные знаки: cercle (= Briquet 3230, 1367 г.), huchet (≈ Briquet 7646–7658, 1357–1374 гг.): лл. 342–388 — [Слово 29]).

Слово 29 здесь представляет главу 1 в составе сборника 115 глав. Судя по всему, в т. ч. по возрасту, автором данной переделки является сам Каллист. Сама рукопись является большим монашеским сборником.

Наконец, какие-то Слова из «Исихастского утешения», возможно, содержалась в следующей рукописи, любезно указанной А. Риго, но оставшейся мне также недоступной:

11. T — cod. Lesb. Tax. 26.

* * *

Проведенный предварительный анализ рукописной традиции позволяет реконструировать процесс создания «Исихастского утешения» следующим образом.

На первом этапе (1350 — нач. 1360-х гг. (?)) Каллист мог предварительно записывать свои Слова на отдельных листах. В пользу этого предположения говорит то обстоятельство, что в ватиканском чистовом списке «Утешения» (Vat. gr. 736) встречаются отдельные Слова или пары Слов (21–22, 23, 25–26 и 30, см. ниже), которых нет в автографическом кодексе Vat. Barb. gr. 420, где они должны были бы, судя по порядку, находиться, а также особая, лучшая форма Слова 22 в МАХ, восходящая к более ранним записям, но не к кодексу Барберини (см. ниже). Наличие подготовительных листов объяснило бы и появление в Барбериниевской рукописи не отдельных Слов, а их блоков. Однако данное предположение остается пока чисто гипотетическим.

На втором этапе (до середины 1370-х гг.) Каллист записывал блоки из Слов в черновых рукописях, правя их по ходу работы (впрочем, не исключено, что и у этих списков был протограф). Между этими блоками он помещал главы, в которых формулировал свои более частные размышления. Из этих автографических черновых рукописей сохранилась одна — Барбериниевская (В+С), которую, судя по объему полного текста «Утешения» в cod. Vat. gr. 736, предваряла другая, несохранившаяся, откуда была почерпнута первая часть Ватиканского кодекса и, возможно, даже более ранняя, то есть относящаяся к первой половине 1360-х гг. Учитывая шов между Словами 15 и 16 (см. выше), можно осторожно

предположить, что именно здесь проходит граница между двумя протографами Ватиканского кодекса. Действительно, в Барбериниевской рукописи зафиксированы Слова, только начиная со Слова 16. Добавим также, что где-то в это же время было переписано антилатинское сочинение Каллиста «Против Фомы Аквината» в единственной сохранившейся рукописи Ivir. 337, лл. 1–187 (водяные знаки: лл. 7–8 — licorne (\approx Briquet 9951, 1372 г.; 9965, 1365 г.), л. 17 — mont (\approx Briquet 11678, 1373 г. (?)), л. 26 — arc (\approx Briquet 795, 1358 г.).

На третьем этапе (2-я пол. 1370 — 1380-е гг.) под руководством Каллиста Ангеликуда создаются чистовые сборники его Слов. Анализ различий показывает, что их Лондонский список не зависит от Ватиканского. Поэтому вероятней всего, что он был скопирован с того самого несохранившегося чернового тома № 1. Отличный здесь от Ватиканского порядок слов следует считать скорее оригинальным.

Ватиканская рукопись представляет собой компиляцию, выполненную под руководством самого Каллиста в конце 1370-х — начале 1380-х годов. Он соединил материалы двух своих черновых томов, переставив местами отдельные Слова. Кроме того, поскольку ни Барбериниевский кодекс, ни, вероятно, протограф Лондонского не покрывают весь объем Ватиканской рукописи, то при ее создании должны были использоваться какие-то отдельные записи Каллиста, содержавшие Слова 6 (маленький по объему гимн), 7 (дополнение к Словам 3 и 4), 10 и 12 (две маленькие молитвы, аналогичные Словам 9 и 11), 14–15 (маленькие слова об аскетической практике, причем заголовок Слова 14 написан позже его номера; заголовок Слова 17, которого нет в С, также написан позже текста: последнее имеет параллель в № 5 кодекса Барберини), 21–22 (маленькие слова), 23 (с неожиданным надписанием имени автора, которое есть и в рукописях АМРХ предыдущего Слова 22), 25–26 (маленькие слова, из которых первое представляет собой сборник глав, а название второго написано позже текста) и, наконец, 30 (послание анонимному монаху по частному поводу). Впрочем, какие-то из Слов 14–15, 21–23 и 25–26 могли присутствовать в утраченном начале кодекса Барберини. Судя по кодикологии Ватиканской рукописи, Слова 28–30 могли быть дописаны позднее остальных. Протеория и Слова 1–2 были написаны Каллистом, вероятно, специально для Ватиканского кодекса, а дополнение к Слову 27 написано позже основного текста, мелким почерком на оставшихся листах тетради. Писец этого списка работал под руководством Каллиста, дававшего ему тексты, но сам допускал отдельные ошибки.

К отдельным ранним записям Каллиста, не вошедшим в кодекс Барберини, восходят и АМРХ, дающие лучшие чтения по сравнению с V (ср. выше относительно названия Слова 22). Из этого сравнения становится очевидно, что для Ватиканской рукописи Каллист дописал Слово 22. Судя по различиям, лучшим списком является P, рукописи AX близко родственны между собой, а M отстоит от них чуть дальше, но находится ближе к P.

Наконец, Каллист Ангеликуд постоянно продолжал перерабатывать свои творения. В **I** он превратил Слово 29 в первую главу нового сборника 115 глав. Судя по примечанию в **I**, этот вариант Слова 29 должен был возникнуть позже Ватиканского, однако одинаковый возраст водяных знаков в обоих рукописях говорит в пользу переработки Каллистом не текста **V**, а его протографа, т. е. **В**. Вообще, написание сборников глав (типа известного «Рая») было еще одним характерным для Каллиста приемом. Такая тенденция Каллиста к переработке собственных старых текстов показывает всю зыбкость границ его произведения, называемого традиционно «Исихастским утешением».

Соотношение известных рукописей можно обобщить в следующей схеме.



